FESTOOL

REVISTA.

#3

A REVISTA PARA MARCENEIROS E CARPINTEIROS.

OUTONO
2021

NEXT GENERATION

O FUTURO HOJE
O QUE PREOCUPA E IMPELE A PRÓXIMA GERAÇÃO.

FOCO UM OBJETIVO, DIFERENTES CAMINHOS: A PRÓXIMA GERAÇÃO DO OFÍCIO DE MARCENEIRO DÁ UM PASSO EM FRENTE 04
FERRAMENTAS DUPLA POTÊNCIA DE BATERIA: A NOVA KSC 60 CONVENCE TAMBÉM SEM CORRENTE ELÉTRICA 12
PROJETOS & TRABALHO PAÍS ADOTIVO SUÉCIA: EM MOVIMENTO COM O MARCENEIRO POLACO MAREK MALEK 18
FERRAMENTAS SEM PÓ E SEM CABOS: OS NOVOS ASPIRADORES DE BATERIA CTC MINI / MIDI E CTC SYS 24
VER DENTRO QUALIDADE SEM COMPROMISSOS: POR QUE NA FESTOOL NADA É DEIXADO AO ACASO 48

EDITORIAL

Estimados leitores,

acreditando nas previsões dos especialistas na matéria, a construção em madeira é o futuro. Conhecemos na **Polónia, na Áustria e na Bélgica**, jovens marceneiros da **próxima geração** que estão a assumir as rédeas do seu futuro percorrendo caminhos totalmente diferentes ao nível criativo, inovador ou coletivo.

O que os une é a paixão pela madeira e uma preferência por ferramentas excecionais que também se tornam cada vez melhores com o avançar de cada geração. Este é o caso do novo **trilho-guia**, que inventámos há quase 60 anos e temos vindo a desenvolver continuamente no sistema, para que o corte preciso se torne ainda mais simples. Os nossos novos **aspiradores de bateria CTC MINI / MIDI e CTC SYS** permitem aspirar sem pó e completamente sem cabos, no sistema de bateria. E a nova **traçadeira de chanfros de bateria KAPEX KSC 60** é tão precisa e vigorosa como uma ferramenta de ligação à rede elétrica.

Na **Suécia**, onde se utiliza madeira para a construir como em mais nenhum sítio da Europa, colocámos à prova as nossas mais recentes ferramentas Festool. E numa **carpintaria austríaca**, já na quinta geração, pudemos assistir como a tradição e o futuro se entendem bem.

Tudo isto e muito mais conteúdo inspirador é o que o espera nesta terceira edição da nossa revista. Esperamos que goste e usufrua!

Atentamente,

Andre Mihaldinec
Diretor Comercial Festool Portugal

ÍNDICE #3

04
Foco
NEXT GENERATION
Criativos, inovadores, coletivos – jovens marceneiros assumem as rédeas do seu futuro.

12
Ferramentas
CHANFRAR SEM CABOS
A nova KAPEX KSC 60 faz cortes chanfrados altamente precisos, com potência máxima de bateria.

18
Projetos & Trabalho
LAGOM ÄR BÄST
Caso de um marceneiro polaco que saiu do seu país para procurar a sua sorte na Suécia.

24
Ferramentas
POTÊNCIA SEM CABOS
Trabalhar sem pó no sistema de bateria com os novos aspiradores de bateria CTC MINI / MIDI e CTC SYS.

30
Ferramentas
PREPARADAS PARA MAIS
A vasta oferta de soluções a bateria à medida da Festool oferece mais opções sem cabos.

32
Ferramentas
CONDUÇÃO PERFEITA
Com o novo trilho-guia FS/2-KP, consegue resultados precisos em todas as posições.

38
Dedicação
PELO AMOR À MADEIRA
De visita à carpintaria Roither, uma empresa familiar na quinta geração.

44
Ferramentas
PEQUENA & PRECISA
A nova fresadora vertical OF 1010 R é um verdadeiro talento universal no que respeita a diversidade de aplicações.

46
Soluções
FRESAGEM INCRIVELMENTE EXCELENTE
A nova fresadora vertical compacta convence no sistema e no detalhe quando realmente conta.

48
Ver dentro
3:0
Esforçamo-nos a triplicar para que os nossos clientes tenham zero problemas no seu trabalho.

54
Dica de ferramenta
O CARREGADOR DUPLO
Com o novo carregador rápido TCL 6 DUO, pode carregar duas baterias em simultâneo.

55
Ficha técnica

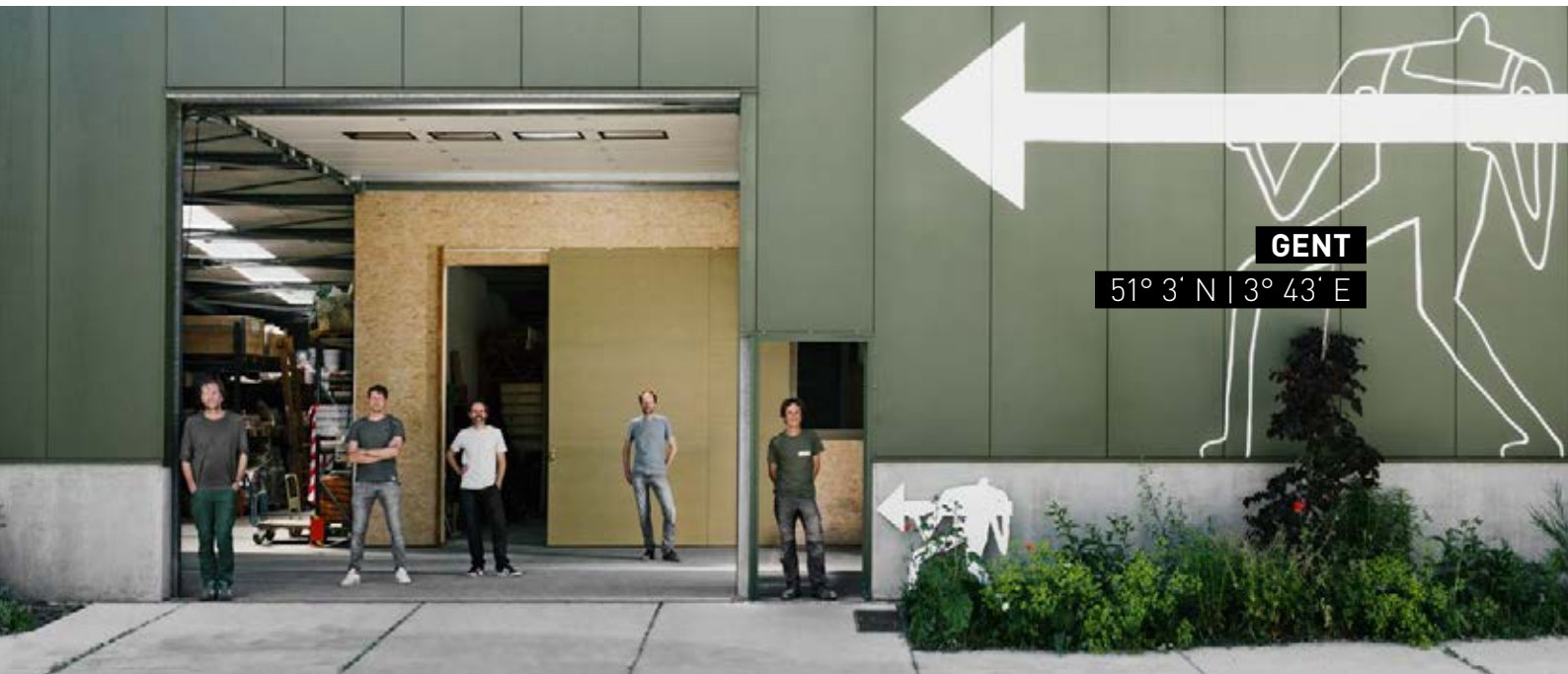
NEXT GENERATION

O ofício de marceneiro é sinónimo de tradição. Mas beneficiou desde sempre da emergência de jovens marceneiros. Embora possam não fazer tudo melhor, fazem muita coisa diferente. Fomos à Polónia, Áustria e Bélgica, descobrir o que preocupa e impele a nova geração.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Igor Dziedzicki, Sven Cichowicz, Simon-Paul Schempershofe**

MIKÓWIEC
51° 59‘ N | 21° 10‘ E

SCHOPPERNAU
47° 19‘ N | 10° 1‘ E


GENT
51° 3‘ N | 3° 43‘ E

Criatividade.

Peças artísticas únicas, feitas à mão.

Alicja Solarska criou o seu próprio mundo das maravilhas – ou como a jovem polaca diria, tornou-se na „Alice no país das maravilhas". Vive há 12 anos no terreno de uma serração, aproximadamente a 30 km a sudeste de Varsóvia. Rodeada por madeira e máquinas, a sua paixão e o seu fascínio pela madeira foram crescendo. A ideia de trabalhar por conta própria como proprietária do seu próprio negócio necessitou de 10 anos até amadurecer. Em 2018 tomou a decisão por conta própria, por si mesma e „sobretudo intuitivamente", admite Alicja Solarska. „Imaginava que seria tudo mais simples do que realmente foi", recorda. Corajosa, mas tudo menos inocente, vai abrindo caminho pelos meandros da burocracia, dá de caras com a desconfiança das autoridades face a uma jovem mulher polaca cuja fundação da empresa não corresponde propriamente à norma. Mas isto, não é motivo para desistir.

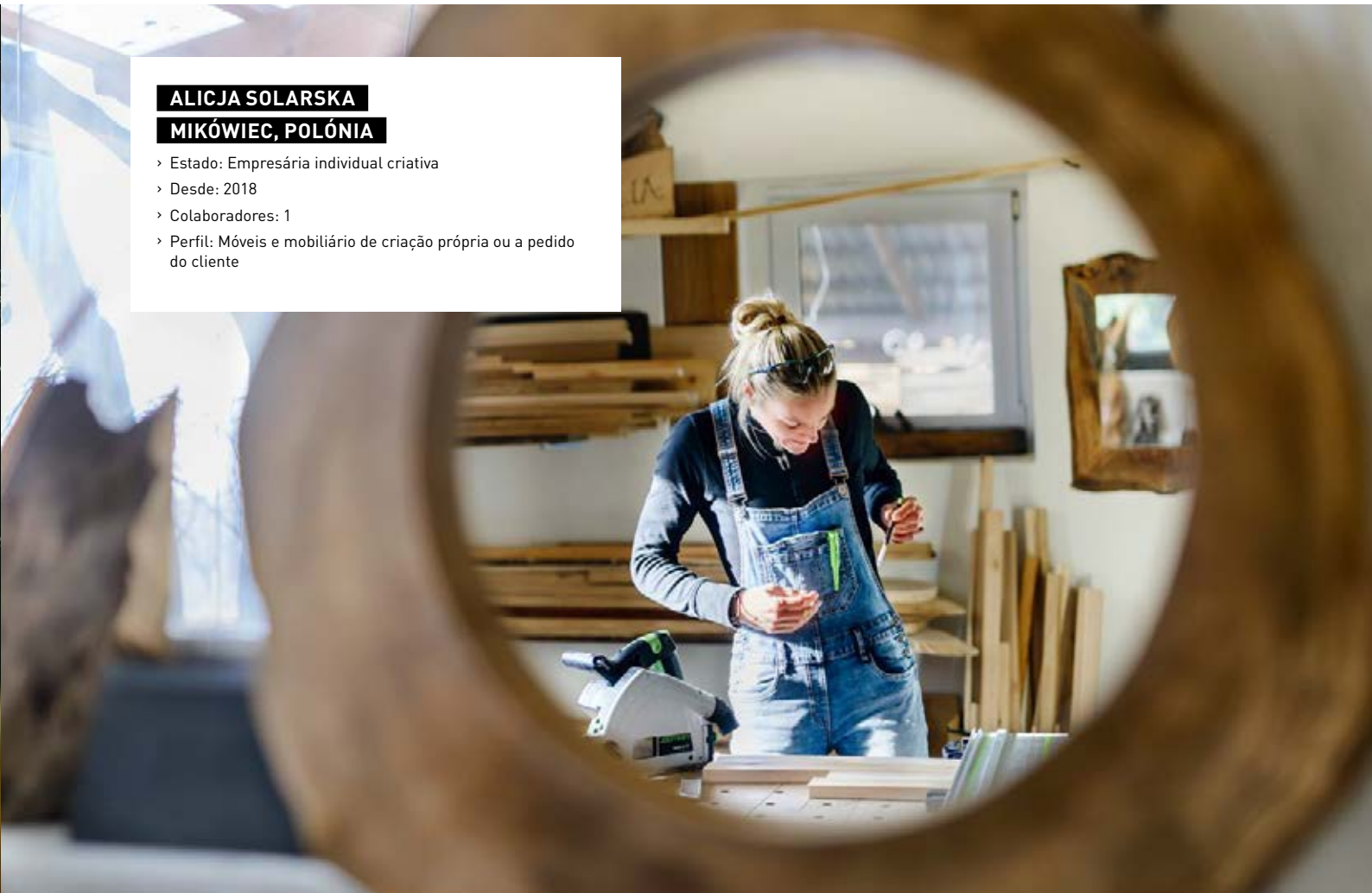
Assim, a criativa marceneira conseguiu fundar a sua empresa sem vender a sua alma artística. E tem um tanto ou quanto de história de encantar quando, hoje, observamos Alicja Solarska no seu mundo da madeira; quando nos conta sobre a intensa chama de paixão que inflama a cada peça de madeira que trabalha; quando fala entusiasmada sobre o que gosta e que adora o que faz. Quem pode dizer isso de si mesmo de forma assim tão desprendida? A Alicja Solarska pode. Concebe móveis e cria peças únicas a pedido de clientes. „Os meus projetos favoritos são, contudo, as minhas próprias criações", afirma. „Nessas, posso ser „Alice no país das maravilhas" e viver a minha criatividade."

„PARA O MEU TRABALHO É IMPORTANTE ENCONTRAR SOLUÇÕES INVULGARES COM BASE NA EXPERIÊNCIA. SÓ ASSIM POSSO EVOLUIR."

Alicja Solarska

→ **Alicja Solarska ama o que faz e prefere trabalhar com as precisas ferramentas da Festool.**

↙ **Com muita sensibilidade e cuidado, a jovem marceneira consegue criar um lavatório a partir de um pedaço de madeira.**



ALICJA SOLARSKA
MIKÓWIEC, POLÓNIA

- Estado: Empresária individual criativa
- Desde: 2018
- Colaboradores: 1
- Perfil: Móveis e mobiliário de criação própria ou a pedido do cliente

SCHWARZMANN, A JANELA
SCHOPPERNAU, ÁUSTRIA

- Estado: Empresa familiar na terceira geração
- Desde: 1969
- Colaboradores: 15
- Perfil: Janelas, portas e portadas em madeira de alta qualidade

↑ **Na oficina Schwarzmann recorre-se à fabricação clássica e à tecnologia CNC moderna.**

↗ **Construção de janelas ao mais alto nível com uma vista especial: para o chalé de montanha „Der Wolf“ em Oberlech, projetado pelo arquiteto Bernardo Bader.**

↓ **Uma empresa, três gerações (da esquerda para a direita): o fundador Felix Schwarzmann com o seu neto Jan e o pai deste, Claus.**

Fotografia: **Adolf Bereuter**

„SURGEM RECORRENTEMENTE QUESTÕES TÉCNICAS, EM QUE ESTOU DEBRUÇADO SOBRE UM PROBLEMA COM O MEU PAI E O MEU AVÔ APRESENTA A SOLUÇÃO. ISTO É DE UM VALOR INESTIMÁVEL!“

Jan Schwarzmann

Inovação.
Preservar a tradição, percorrer novos caminhos.

Sempre fomos inovadores“, diz Jan Schwarzmann. E quando o jovem de 24 anos da empresa de três gerações diz „sempre“, refere-se ao seu avô que está sentado ao seu lado. Em 1969, no meio dos seus vinte anos, Felix Schwarzmann fundou a sua carpintaria em Schoppernau, na parte mais recuada da região de Bregenzerwald. A oficina encontrava-se no rés-do-chão da casa de habitação. „Em meados dos anos 80, eramos a primeira empresa na região com um fax e um máquina de cálculo programável“, recorda. Em 1996, é criado o primeiro sistema angular de construção de janelas. A empresa familiar cresce continuamente. A Felix, segue-se Claus Schwarzmann que conduz a empresa do seu pai com muito sucesso até ao século XXI. E Jan já tem o futuro planeado após conclusão do seu exame de mestre-artesão.

A empresa de construção de janelas Schwarzmann está entre as mais modernas do seu género. Moderna? Sim! Mas também tradicional no seu objetivo de construir janelas de madeira maciça invulgares à perfeição. Com a fresadora CNC grande são fresados, com precisão milimétrica, perfis de janela de geometrias de alta complexidade. Diretamente ao lado são utilizadas diversas lixadoras e aparafusadoras de bateria da Festool. Aqui e ali, ainda são dados alguns retoques à mão. „Vejo como nossa obrigação preservar o ofício artesanal, manter as competências que este implica e, simultaneamente, percorrer novos caminhos em processos de produção“, afirma Claus Schwarzmann. Para ele, as inovações não constituem um fim por si só, estas só fazem sentido se o seu resultado satisfizer as mais rigorosas exigências. Nos Schwarzmann, estas exigências de qualidade são elevadas. Muito elevadas até. E isto não vai mudar na próxima geração.

TINTELIJN
GANTE, BÉLGICA

› Estado: Pioneiros coletivos e ecológicos
› Desde: 1989
› Colaboradores: aprox. 25
› Perfil: Loja e empresa de construção para trabalhos de pintor, estucador e marceneiro, pavimentos e acabamentos de interiores

↑ **Lado a lado: Na Tintelijn, pintores e marceneiros fazem parte de um coletivo cooperativo que abrange diferentes ofícios.**

→ **Na oficina de madeiras, marceneiros trabalham e produzem peças para o acabamento de interiores.**

↓ **Para o revestimento especializado e a pintura das peças, os pintores recorrem à cabine de pintura por pulverização própria da empresa.**

Coletividade.
Colaboração com futuro.

Há 32 anos, o pintor Jan Van de Gracht fundou a empresa Tintelijn, em Gante, na Bélgica. E estava em muitos aspetos à frente do seu tempo. Já na altura, quando ainda ninguém se interessava pelo assunto, apostou em técnicas e materiais ecológicos. Criou uma empresa de pintura na qual não queria ser o chefe, mas antes fazer parte do coletivo organizado de forma cooperativa. Aos poucos foi contratando marceneiros, uma vez que reconheceu que a empresa, mas sobretudo os clientes, beneficiam quando são reunidos vários ofícios e competências sob o mesmo teto. „O caminho até aí não foi fácil", afirma Jan Van de Gracht, „nos primeiros dez anos gozavam-me por isso."

Atualmente, a sua ideia é totalmente tendência. E talvez por isso ficamos com a impressão de que a Tintelijn é mais uma jovem empresa „start-up". „Não temos uma estrutura hierárquica entre os nossos colaboradores. Na cooperação entre estucadores, pintores e marceneiros aprendemos a respeitar o trabalho de cada um", explica Bram Klüssendorf que está na Tintelijn desde 2001. E Jan Van de Gracht acrescenta: „Cada um assume responsabilidade por toda a empresa e é fantástico ver como os colaboradores crescem imenso desta forma."

Na verdade, toda a empresa cresceu em termos de atividade e consegue, entretanto, tirar proveito máximo da sua experiência longínqua em construção ecológica. Em 2018, mudaram para um espaço novo e maior, tendo a fábrica e a loja, já existente desde 2006, sido aumentadas. Aqui, a Tintelijn vende não só tintas e materiais de construção ecológicos como transmite know-how valioso sobre a respetiva utilização a clientes e colegas. „Trata-se, sobretudo, do que fazemos e de responder à questão de como queremos, nós e as próximas gerações, viver e trabalhar", realça Bram Klüssendorf. „O nosso modelo de cooperação baseia-se na ideia de que em conjunto conseguimos alcançar mais do que cada um individualmente. E quem estiver preparado para aprender o nosso belo ofício, pode encontrar um bom futuro na construção ecológica." Visto desta forma quem não iria querer fazer parte da próxima geração?

Descubra ainda o que entusiasma os nossos clientes do mundo dos marceneiros e carpinteiros no nosso blogue:
» **www.festool.com/blog**

„CADA UM ASSUME RESPONSABILIDADE POR TODA A EMPRESA E É FANTÁSTICO VER COMO OS COLABORADORES CRESCEM IMENSO DESTA FORMA."

Jan Van de Gracht

↓ **Os trabalhos de pintura e de construção em madeira de alta qualidade da Tintelijn encaixam na perfeição com os projetos invulgares da Tintelijn.**

Fotografia: **Anneke D'Hollander**

CHANFRAR SEM CABOS

Com a nova traçadeira de chanfros a bateria KAPEX KSC 60, conseguem-se cortes de alta precisão com potência total e resistência máxima graças ao sistema de dupla bateria. Tal qual como conhece das nossas ferramentas de ligação à corrente.

Texto: **Melissa Berger** | Fotografia: **Thomas Baumann, Roger Nellsjö**

O facto de, atualmente, os profissionais estarem a trabalhar tanto na oficina como em cinco obras em simultâneo é mais regra do que exceção. Por isso, torna-se ainda mais importante ter, sempre e em qualquer lugar, a ferramenta certa rapidamente à mão. As ferramentas a bateria tornaram-se quase imprescindíveis, mas apenas se conseguirem também convencer com um desempenho adequado. A nossa nova traçadeira de chanfros KSC 60 consegue. Esta possui as mesmas qualidades conhecidas e valorizadas da KAPEX com ligação à corrente e cria cortes chanfrados de alta precisão com potência máxima a bateria.

Como consegue a KSC 60 fazê-lo? Com o motor EC-TEC sem escovas da última geração e o sistema de dupla bateria (2 x 18 V), garante uma força de progressão e um rendimento de corte mais do que suficientes. Com o ângulo de meia esquadria bilateral até 60° e o ângulo de inclinação bilateral até 46° ou 47°, consegue serrar com precisão em todas as posições. A guia de duas colunas, de apoio duplo, assegura uma condução exata e perfeita do disco de serra, totalmente sem abanar. Graças à pré-seleção do número de rotações e aos discos de serra para todas as aplicações, todos os cortes resultam na perfeição. Cem por cento em função do material e altamente precisa. Com uma força e uma resistência impressionantes. Na oficina e na obra.

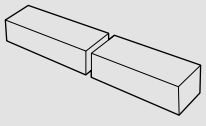
FESTOOL

Alta precisão e potência.

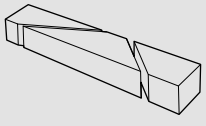
Cortes chanfrados excelentes com a potência da dupla bateria.

Mais potência e durabilidade
Consoante a aplicação, a KSC 60 pode ser equipada com uma ou duas baterias de 18 V (1 x 18 V ou 2 x 18 V = 36 V). E se necessitar de ainda mais durabilidade, o novo carregador rápido TCL 6 DUO permite recarregar duas baterias em simultâneo (consulte a dica de ferramenta na página 54).

Máxima flexibilidade
A nova KSC 60 é muito flexível. Graças à guia de duas coluna, de apoio duplo, e ao ângulo de meia esquadria bilateral até 60°, assim como ao ângulo de inclinação bilateral até 46° ou 47°, o resultado são sempre cortes perfeitos.

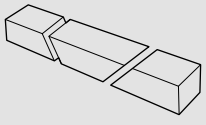


90°/90°
305 x 60 mm



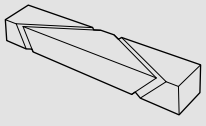
90°/45° à direita/à esquerda
215 x 60 mm

90°/60° à direita/à esquerda
150 x 60 mm



45°/90° à direita
305 x 20 mm

45°/90° à esquerda
305 x 40 mm



45°/60° à direita
150 x 20 mm

45°/60° à esquerda
150 x 30 mm

Máximo rendimento de corte
O motor EC-TEC sem escovas da nova geração oferece potência máxima quando conjugado com as baterias de iões de lítio. A pré-seleção do número de rotações variável da KSC 60 permite trabalhar a cem por cento em função do material.

Apoio estável
Os pés adicionais (disponíveis como acessórios) sobem a bancada de trabalho da KSC 60 exatamente até à altura de um Systainer SYS 1. Assim, é possível apoiar peças a trabalhar mais compridas de forma ideal.

www.festool.pt/ksc60

Leia o código QR e veja a nova traçadeira de chanfros de bateria KAPEX KSC 60 em ação.

„A KAPEX KSC 60 A BATERIA TEM UM FORÇA REALMENTE IMPRESSIONANTE, EQUIVALENTE A UMA FERRAMENTA DE LIGAÇÃO À CORRENTE, E ISTO A PAR DE UMA MOBILIDADE TOTAL.“
Marek Tischner, colaborador na IMM AB Svedala, Suécia
FESTOOL

Mobilidade e durabilidade.

Sem acesso à corrente? Não há problema! Com a nova KSC 60.

A nova KSC 60 impressiona em termos de precisão, mobilidade e versatilidade quando é colocada em funcionamento. Embora esta ferramenta só seja lançada ao mercado em fevereiro de 2022, os nossos clientes piloto já tiveram a oportunidade de pôr a „novidade“ à prova. Estão impressionados com a construção compacta, o peso comparativamente baixo e as práticas asas de transporte: „A KSC 60 pode ser transportada para qualquer lado e ser facilmente colocada em funcionamento, sobretudo em locais em que a corrente elétrica esteja muito longe ou até indisponível“, relata Marek Malek, proprietário da IMM AB em Svedala, no Sul da Suécia.

„A KAPEX KSC 60 a bateria tem um força realmente impressionante, equivalente a uma ferramenta de ligação à corrente, e isto a par de uma mobilidade total“, acrescenta Marek Tischner. Mas, o que realmente convence os experientes construtores da IMM é a potência e a autonomia da nova traçadeira de chanfros a bateria. Consoante a necessidade, a nova KSC 60 pode ser operada com uma ou duas baterias. E depois ainda existe o também novo carregador rápido TCL 6 DUO que permite carregar duas baterias enquanto, ao mesmo tempo, acionam a KSC 60 até ao rendimento máximo no sistema de dupla bateria. Para o caso da ferramenta ter de trabalhar sem interrupção durante períodos mais longos. Com potência total e duração máxima.

SERVIÇO SEM COMPROMISSOS
No âmbito da Garantia all-inclusive*, não só as suas ferramentas, mas também **todas as baterias estão protegidas**: Nos primeiros três anos, a reparação completa** é totalmente gratuita – e isso também é válido para baterias e carregadores. Pode ver as condições, explicações e mais informações na página 55.

KSC 60

A NOVA TRAÇADEIRA DE CHANFROS A BATERIA – DISPONÍVEL A PARTIR DE FEVEREIRO DE 2022

- **Independente.** A nova KSC 60, com potentes baterias de iões de lítio de 18 V, pode ser utilizada em qualquer lugar, mesmo quando não está disponível nenhuma corrente elétrica.
- **Móvel.** A nossa compacta traçadeira de chanfros a bateria, com asas de transporte ergonómicas, é fácil de transportar. Diferentes locais de utilização não são um problema com a robusta KSC 60.
- **Potente.** A combinação de motor EC-TEC da última geração com o sistema de dupla bateria (2 x 18 V) garante uma força de progressão continuamente elevada e duradoura.
- **Versátil.** A nova KSC 60 é imbatível no que respeita a diversidade de aplicações, graças ao ângulo de meia esquadria bilateral até 60° e ao ângulo de inclinação bilateral até 46° ou 47°.
- **Saudável e limpa.** Ao trabalhar com a KSC 60, as aparas são aspiradas diretamente no local onde se formam e, em conjunto com os novos aspiradores de bateria CTC MINI / MIDI, tudo isto pode ser totalmente feito sem cabos (consultar página 24).

SABER MAIS

Pode descobrir tudo sobre a nova traçadeira de chanfros a bateria KAPEX KSC 60 na nossa página web:
» **www.festool.pt/@577174**

LAGOM ÄR BÄST

As opiniões divergem no que respeita ao significado da expressão sueca „lagom“: para uns significa „nem pouco, nem demasiado“, portanto, um meio termo saudável; outros usam-na para dizer „na medida certa“. Na medida certa é sempre a melhor opção. Menos do que isso não é suficiente para Marek Malek, proprietário da empresa IMM de Svedala próximo de Malmö. Visitamo-lo numa obra.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Roger Nellsjö**

LJUNGHUSEN

55° 24‘ N | 12° 55‘ E

O azul sobre Ljunghusen, a cerca de meia hora de carro a sul de Malmö, ainda parece mais azul nesta manhã. Como se alguém tivesse retirado o tom de cor diretamente da bandeira nacional sueca e pincelado no céu. Poderá também dever-se à fachada de madeira branca da construção nova que realça o contraste com a natureza. Marek Malek olha brevemente e semicerra os olhos. Não tem tempo para sonhar acordado. O chefe tem muito que fazer. „O céu azul é perfeito para nós, mas mais do ponto de vista meteorológico", atira Malek ao passar: „Nas construções em madeira, é importante torná-las o mais rapidamente possível resistentes ao tempo, esta é a base de tudo. A humidade no interior, cria grandes problemas."

Todo o processo tem, portanto, de ser rápido. E o resultado tem de ser bom. Os colaboradores de Marek espalham-se pela obra, entram no edifício, sobem aos andaimes e atacam o trabalho. No terreno com arvoredo antigo, onde existia uma pequena casa de verão, a equipa da IMM construiu rapidamente uma nova casa de habitação de dois andares. Foi utilizada muita madeira, desde a terça de montantes verticais à terça de cumeeira, na fachada e nos acabamentos de interiores. Isola-se, reveste-se e cobre-se, corta-se à medida, lixa-se e aparafusa-se. Acrescem ornamentações especiais exigentes em janelas e pilares que são executadas com muito amor ao detalhe pelos colaboradores.

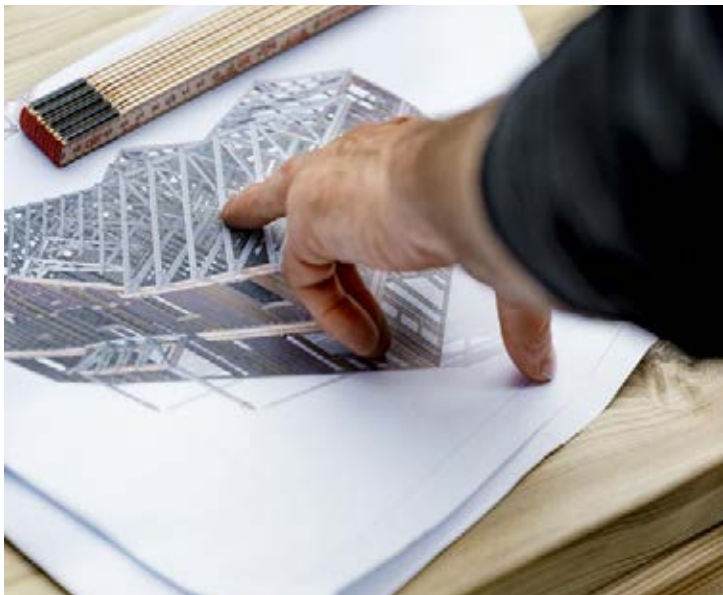
Mais de trinta anos de conhecimentos e experiência

„A madeira é um material vivo com o qual é muito fácil trabalhar", conta Marek Malek entusiasmado. E na Suécia temos mais do que o suficiente. Em mais nenhum país europeu se constrói tanto com madeira. E este foi um dos motivos pelos quais o polaco de nascença, em 1986, partiu à procura da sua sorte nas proximidades de Malmö. Em 1989, o marceneiro fundou a sua própria empresa, a IMM. Entretanto, Marek tem a sensação de ter sempre vivido aqui. Sabe tudo sobre a construção em madeira na Suécia, construiu casas suecas na Alemanha, na Suíça e na Irlanda. As experiências que reuniu em mais de tinta anos marcam-no até aos dias de hoje, tanto as boas como as más.

O facto de ter construído uma empresa de renome, deixa Marek Malek orgulhoso e feliz. Menos prazer tem Malek em recordar uma experiência negativa que mudou a sua vida e o seu trabalho a longo prazo. Há alguns anos, caiu de um andaime e caiu de costas. Os médicos prognosticaram uma vida em cadeira de rodas, mas graças à sua forte força de vontade e a uma boa condição física, conseguiu voltar a caminhar sem ajudas.

„QUANDO SOMOS BONS MARCENEIROS, CONSEGUIMOS FAZER MILAGRES E BOAS FERRAMENTAS AJUDAM A TRANSFORMAR MILAGRES EM REALIDADE."

Marek Malek



→ **Josef Malek (à frente) e Marek Tischner preferem trabalhar com ferramentas a bateria, sem cabos e em qualquer local da obra, de forma totalmente independente.**

CONSTRUÇÃO EM MADEIRA NA SUÉCIA
A construção com madeira é considerada resistente, sustentável e ecológica. Na Suécia, este material de construção natural cresce diretamente à frente da porta de casa. Cerca de dois terços do país estão cobertos de floresta, o que corresponde a aproximadamente 280 000 metros quadrados. Para que isto se mantenha assim, por cada árvore cortada têm de ser plantadas três a quatro novas.

↑ **Nesta casa de habitação de dois andares é utilizada muita madeira: na construção, na fachada e nos acabamentos interiores.**

← **Também e sobretudo no revestimento da fachada – o „rosto“ de uma casa – é exigido cuidado artesanal.**

Know-how e paixão pelo ofício de marceneiro
Por mais decisivo que este acidente de trabalho tenha sido, não mudou nada na forte convicção de Marek Malek em dar continuidade à sua empresa bem-sucedida. Na verdade, queria trabalhar menos, mas os imensos clientes, que apreciam muito o seu trabalho, não lhe largam a mão. „De momento, empregamos 16 pessoas. E poderíamos até facilmente ainda empregar mais algumas, uma vez que a procura é muito elevada", diz. Ao mesmo tempo, aumentam as exigências dos clientes, tudo tem de ser ainda melhor e mais rápido, conta Marek Malek acrescentando ainda com um sorriso: „Na Internet é sugerido que todos podemos ser mestres de obras. E porque inúmeros programas de DIY transmitem às pessoas que é possível remodelar uma casa em quatro dias, é fácil estas pensarem que isto também é possível na vida real."

Marek Malek desconstrói este equívoco com a competência de um absoluto especialista, cujo know-how e paixão pelo ofício de marceneiro são incorruptíveis. E é precisamente isto que também passa para os seus colaboradores. Na obra dá-lhes instruções, dicas valiosas sobre o material, sobre o respetivo processamento e explica-lhes como manusear corretamente a ferramenta certa. Marek está convencido de que „quando somos bons marceneiros, conseguimos fazer milagres e boas ferramentas ajudam a transformar milagres em realidade." Uma vez que as suas equipas executam todos os trabalhos localmente na obra, é ainda mais importante ter sempre a ferramenta certa para cada aplicação.

Trabalhar com eficiência e atingir qualidade máxima
„Boas ferramentas são essenciais para o nosso trabalho", diz Marek Malek, „e estas têm vindo a tornar-se cada vez melhores ao longo dos anos, de geração em geração. Sobretudo o sistema de bateria da Festool é uma grande ajuda para conseguirmos trabalhar com eficiência nas obras, pouparmos tempo e alcançarmos resultados excecionais." A nova KAPEX KSC 60 de bateria, que Marek enquanto cliente piloto, pode testar em conjunto com o seu irmão Josef, impressiona a ambos. E a aspiração no sistema, com o novo aspirador de bateria CTC MIDI, é ainda melhor. „Lagom", murmura o chefe, „na medida certa". E isto vindo da sua boca é uma expressão de enorme valor. Pois, na medida certa, é sempre a melhor opção.

Encontrará mais projetos interessantes deste mercado no nosso blogue:
» **www.festool.com/blog**

IMM AB
Marek Malek nasceu na Polónia. Após a sua formação como marceneiro, emigrou para a Suécia em 1986. Em 1989, fundou a sua própria empresa, a IMM AB. A empresa emprega, atualmente, 16 colaboradores, a oferta de serviços abrange todos os trabalhos em torno da construção de casas de madeira, desde os acabamentos interiores até à fachada.

AS EQUIPAS DA IMM EXECUTAM TODOS OS TRABALHOS LOCALMENTE NA OBRA. POR ISSO, É AINDA MAIS IMPORTANTE TER SEMPRE A FERRAMENTA CERTA À MÃO.

↓ **Equipamento perfeito e organização excecional: a equipa da IMM prefere não só as ferramentas da Festool, como também os Systainer.**

FESTOOL
18 V

POTÊNCIA SEM CABOS

Quem quer mobilidade e independência máximas no trabalho aposta em soluções de bateria. Com os novos aspiradores de bateria CTC MINI e MIDI ou CTC SYS, pode agora também trabalhar totalmente sem pó no sistema de bateria. Independência. Potência sem cabos.

Texto: **Melissa Berger** | Fotografia: **Simon-Paul Schempershofe, Torben Jäger, Thomas Baumann**

Sistemas de bateria sem poeiras.

Força de aspiração sem cabos.

Trabalhar sem pó e de forma saudável na oficina ou na obra é uma escolha totalmente sua. Nós consideramos que é muito importante oferecer-lhe esta opção. A seleção de aspiradores Festool é vasta. E estes fazem aquilo que fazem melhor: proteger a sua saúde. Potência é o que não lhes falta a todos. Mas o que realmente importa é escolher o aspirador ideal para a aplicação e no sistema Festool pode encontrar o aspirador certo para cada uma delas.

Na primavera de 2022, serão lançados três valiosos modelos para aplicações móveis com ferramentas a bateria: os nossos CTC MINI / MIDI compactos e o aspirador Systainer CTC SYS. Com os novos aspiradores de bateria, pode trabalhar sem pó no sistema de bateria Festool! Estes oferecem mobilidade e flexibilidade máximas em aplicações de montagem ou na obra.

Para transportar ao ombro: o aspirador de bateria no formato Systainer
O CTC SYS no formato Systainer pode até ser colocado ao ombro para a realização de trabalhos no andaime ou na escada. Para pequenos trabalhos ou trabalhos de manutenção, o novo aspirador de bateria é o favorito. Se, por exemplo, tiver de dar algum retoque rápido com a ferramenta de bateria ou quiser limpar a obra no fim do dia de trabalho, o CTC SYS permite fazê-lo de forma muito rápida e fácil. Sem a morosa procura por uma tomada ou a chata tarefa de puxar cabos.

20

ENCURTAR PORTAS
Pode utilizar o sistema de bateria CTC SYS com duas baterias Li-High Power Compact de 4,0 Ah e a TSC 55 K para encurtar até 20 portas (largura 86 cm), num ambiente sem pó.

CTC SYS

O PRIMEIRO ASPIRADOR DE BATERIA NO FORMATO SYSTAINER – DISPONÍVEL A PARTIR DE FEVEREIRO DE 2022

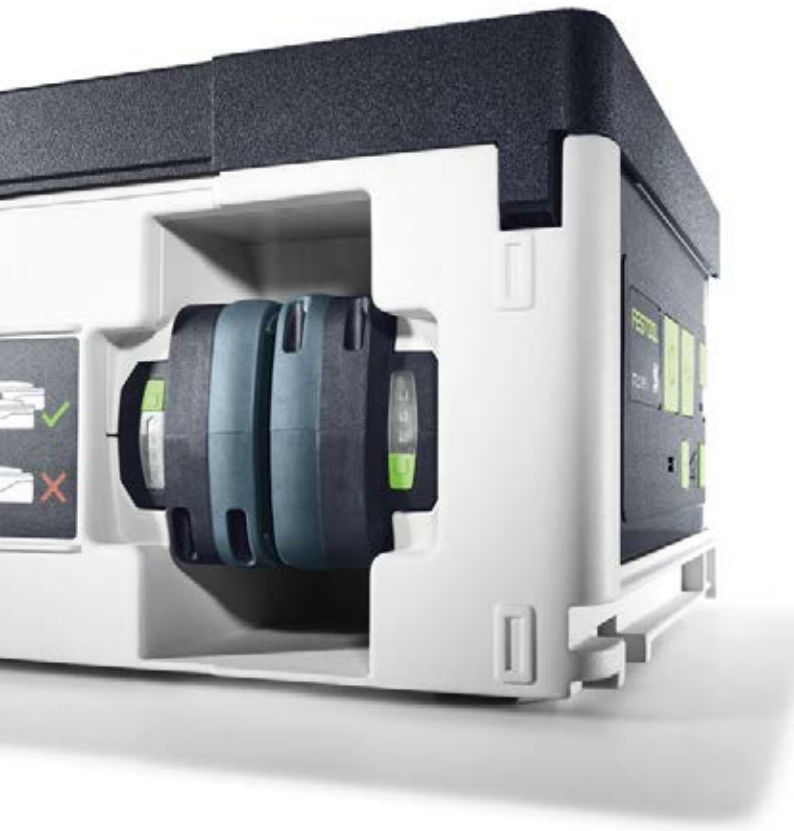
- **Potência igual à de um aspirador de cabo.** Ideal para pequenos trabalhos ou trabalhos de manutenção com reduzida formação de pó. Potência total mesmo sem corrente elétrica graças a duas baterias Li-HighPower Compact de 4,0 Ah.
- **Mobilidade e independência.** Trabalhar sem pó e sem puxar cabos, até nos cantos mais recônditos, na escada ou no andaime; ligação confortável através da inovadora tecnologia **Bluetooth®**.
- **Força de aspiração regulável em três níveis.** Consoante a aplicação, é possível escolher o nível adequado e, assim, prolongar o tempo de funcionamento da bateria.
- **Flexibilidade máxima, organização e limpeza.** Pode ser facilmente colocado ao ombro com a alça de transportar e integrado na perfeição no equipamento para veículos da bott para o transporte.

- Volume do depósito: **4,5 l**
- Peso: **7,6 kg (sem baterias)**
- Operação a bateria: **2 x 18 V (4,0 Ah)**

SABER MAIS
Na nossa página web pode descobrir como trabalhar em todo o lado, sem pó, completamente independente da corrente elétrica com o CTC SYS:
» **www.festool.pt/aspiradores-de-bateria**

M + L

O NOVO ASPIRADOR DE BATERIA CTC SYS É O FAVORITO PARA PEQUENOS TRABALHOS OU TRABALHOS DE MANUTENÇÃO. PERMITE-LHE TRABALHAR SEM PÓ E COMPLETAMENTE SEM CABOS!



OS NOVOS ASPIRADORES DE BATERIA CTC MINI / MIDI COMBINAM NA PERFEIÇÃO COM O SISTEMA DE BATERIA DA FESTOOL E CONVENCEM COM A FORÇA DE ASPIRAÇÃO COMPACTA – SEM DEPENDER DA TOMADA.

Remoção de pó de primeira classe.

Os novos aspiradores compactos de bateria para aplicações sem cabos.

Mais mobilidade é quase impossível. A construção compacta e o baixo peso tornam os novos aspiradores de bateria o parceiro perfeito para todo o dia, sem depender da tomada. Os nossos CTC MINI / MIDI têm uma potência equiparável aos aspiradores de cabo, devido à potente turbina de 36 V com 2 baterias de 18 V. A força de aspiração pode ser regulada em três níveis consoante a aplicação, permitindo prolongar o tempo de funcionamento da bateria. Se necessitar de ainda mais duração, recomendamos a versão PLUS com quatro baterias e o carregador rápido TCL 6 DUO. Neste caso, o seu aspirador de bateria funcionará com duas baterias e, simultaneamente, poderá recarregar as outras duas.

Ferramentas e aspiradores no sistema de bateria
Seja para serrar, lixar, furar ou limpar, os nossos novos aspiradores de bateria combinam na perfeição com as ferramentas de bateria Festool. O CTC SYS e o CTC MIDI existem nas classes de pó L e M e o CTC MINI está disponível na classe de pó L. A segurança tem sempre prioridade, mesmo quando temos pressa. Todos os aspiradores de bateria impressionam no uso diário com a sua nova operação tátil intuitiva, o tubo flexível de aspiração liso e a ligação prática T-LOC para o acoplamento de Systainer. A inovadora função Autostart Bluetooth® ou o prático comando à distância garantem a interação ideal entre ferramenta e aspirador. Portanto: tudo sem cabos, limpo e à distância de um botão.

99

CORTAR PARQUET À MEDIDA
A força de aspiração do CTC MIDI com duas baterias standard de 5,2 Ah chega para 99 recortes de parquet de carvalho de até 20 cm com a KSC 60.

CTC MINI / MIDI

MODELOS COMPACTOS, SEM CABOS E COM UMA FORÇA DE ASPIRAÇÃO INCRÍVEL.
DISPONÍVEIS A PARTIR DE MAIO DE 2022

- **Trabalhar sem pó no sistema de bateria.** Para a aspiração de quantidades de pó médias. Os aspiradores de bateria compactos e potentes com sistema de dupla bateria 2 x 18 V (4,0 / 5,2 / 8,0 Ah).
- **Mobilidade e independência.** Trabalhar completamente independente da corrente elétrica com ferramentas de bateria; ligação confortável através da inovadora tecnologia Bluetooth®.
- **Força de aspiração regulável em três níveis.** Consoante a aplicação, é possível escolher a força de aspiração adequada e, assim, prolongar o tempo de funcionamento da bateria.
- **Adaptação universal.** Combinação perfeita no sistema de 18 V da Festool, seja para aplicações móveis de corte, lixagem ou perfuração.

- Volume do depósito: **10 l (MINI) / 15 l (MIDI)**
- Peso: **aprox. 12 kg (sem baterias)**
- Operação a bateria: **2 x 18 V (4,0 / 5,2 / 8,0 Ah)**

SABER MAIS
Na nossa página web pode descobrir do que os nossos aspiradores de bateria CTC MINI e MIDI são capazes na aplicação sem cabos:
» **www.festool.pt/aspiradores-de-bateria**

M + L

Soluções de bateria à medida.

Preparadas para fazer mais. E sem cabos.

Por que haveríamos de dificultar desnecessariamente a nossa vida, se esta pode ser simples? Seja para serrar, furar, lixar, aparafusar ou aspirar, as nossas potentes ferramentas a bateria são o seu apoio ideal na oficina e na obra. Independência da corrente elétrica. Em qualquer situação.

180

TID 18
Binário de 180 Nm e mecanismo de impacto tangencial sem contragolpes – com a aparafusadora de impacto de bateria TID 18, pode também trabalhar com pouca força e sem esforço em áreas de difícil acesso.

124

KSC 60
No teste prático, a nossa nova traçadeira de chanfros de bateria KSC 60 fez 124 cortes em madeira esquadriada de abeto de 60 x 240 mm. Sem problemas e com a precisão habitual.

5 REGRAS BÁSICAS PARA A CONSERVAÇÃO DAS BATERIAS

1. As baterias de iões de lítio (Li-Ion) não devem ser guardadas descarregadas nem totalmente carregadas durante períodos de tempo mais prolongados.
2. Em caso de baterias de iões de lítio, é possível uma perda de carga de 3 a 5% por mês. A autodescarga é superior em caso de temperaturas altas.
3. A utilização de uma bateria de iões de lítio é possível num intervalo de temperatura entre -10 °C e +55 °C. Para carregar, é recomendada uma temperatura exterior entre +5 °C e +45 °C.
4. Mesmo com a ferramenta desligada pode fluir um pequena corrente que, após um período mais longo, dá origem a uma descarga total prejudicial para a bateria ou até destrutiva da mesma.
5. Em caso de descarga total, a tensão desce até 0 volt. Se este estado se mantiver durante muito tempo, a bateria perde muita capacidade e poderá não ser possível voltar a carregá-la.

1,4

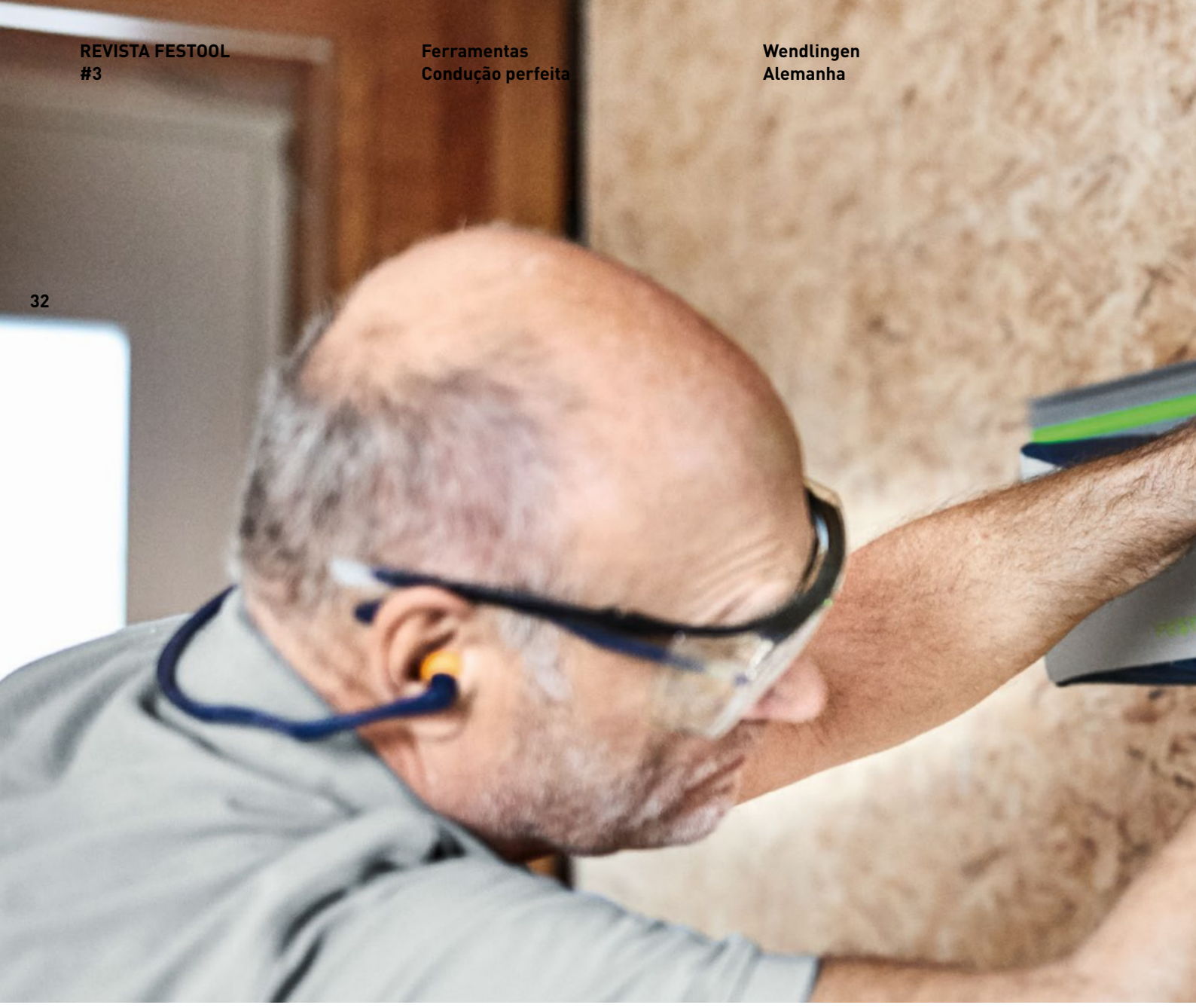
ETSC 125
A lixadora excêntrica ETSC pesa apenas 1,4 kg, é extremamente manejável e ergonómica. E tem a bateria integrada no punho. Simplesmente, feita à medida.

+30%

Bateria 4.0 Li-HighPower Compact
As células de bateria resistentes a altas intensidades de corrente na bateria 4.0 Li-HighPower Compact fornecem 30% mais de duração e potência em comparação com as células de iões de lítio standard.

www.festool.pt/produtos/produtos-de-baterias

Poderá encontrar mais soluções a bateria à medida da Festool, na nossa página web.



CONDUÇÃO PERFEITA

O original entre os trilhos-guia é da Festool. Temos vindo a aperfeiçoá-lo continuamente até aos dias de hoje, para que possa executar o seu trabalho com mão firme e em segurança. Com o novo FS/2-KP, poderá trabalhar com as duas mãos na ferramenta em qualquer posição.

Texto: **Melissa Berger** | Fotografia: **Torben Jäger, Thomas Baumann**

Para um trabalho estável.

Para que consiga resultados precisos.

Inventado e continuamente aperfeiçoado pela Festool. Na verdade, o trilho-guia impediu que os usuários se desviassem do caminho certo ao cortar ou fresar em milhões de ocasiões. Desde 1962, várias gerações de marceneiros, carpinteiros de pequena ou grande escala sempre confiaram nos trilhos-guia da Festool para conseguirem estabilidade e resultados precisos. „Porque para nós apenas o melhor é suficientemente bom, mesmo em produtos já testados e comprovados, aperfeiçoámos ainda mais o trilho-guia“, realça o gestor de produto da Festool Boris Seyfried. Como pode ser melhor do que o produto já testado e comprovado?

O trilho-guia com bases adesivas
Para a fixação do novo trilho-guia FS/2-KP, disponível nos comprimentos de 1400 e 1900 mm, a Festool voltou a engenhar um produto único: bases adesivas que são aplicadas nas aberturas previstas do trilho-guia e são fixadas à peça a trabalhar situada por baixo. Com as bases adesivas, o trilho-guia pode ser fixado à superfície de trabalho, ao chão e até à parede. Isto permite-lhe fazer cortes retos em todas as posições. E é possível trabalhar em todas as posições com as duas mãos na ferramenta. As bases adesivas colam a diferentes materiais e podem ser removidas de forma simples e sem deixar resíduos, mesmo de superfícies sensíveis.

Novos elementos de união para acoplar trilhos-guia
Para realizar cortes compridos, retos e alcançar uns resultados de trabalho perfeitos, é importante criar uniões retas entre os trilhos-guia e manter a estabilidade. Para isso, a Festool desenvolveu os novos elementos de união FS autoalinháveis, que permitem um acoplamento rápido e fácil dos trilhos-guia. No caso de dois ou mais trilhos-guia acoplados, os elementos de união FS garantem, portanto, uniões estáveis e, por isso, cortes precisos e uniformes ao longo de todo o comprimento. Evidentemente, todos os trilhos-guia da Festool podem ser acoplados, sem problemas, aos novos elementos de união FS.

„PORQUE PARA NÓS APENAS O MELHOR É SUFICIENTEMENTE BOM, MESMO EM PRODUTOS JÁ TESTADOS E COMPROVADOS, APERFEIÇOÁMOS AINDA MAIS O TRILHO-GUIA.“

Boris Seyfried, gestor de produto da Festool

→ **O novo trilho-guia pode ser encaixado na asa de transporte do Systainer através orifício oblongo central.**

↘ **As bases adesivas são aplicadas de forma fácil e rápida: ajustar o trilho-guia, pressionar as bases adesivas – já está.**

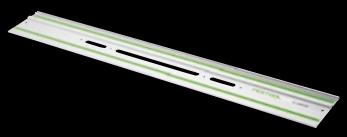
Protege o trilho-guia
A serra de incisão de bateria TSC 55 K com a função KickbackStop única diminui o perigo de ferimentos durante o corte e protege não só a sua peça de trabalho, como também o trilho-guia.

O ORIGINAL

Há 60 anos, a Festool (na época ainda se chamava Festo) inventou o trilho-guia. No espaço de muito pouco tempo, tornou-se num dos produtos favoritos e em 1980 foi substituído pela nova versão em alumínio. Desde 2003, o trilho-guia FS/2 é fabricado em diferentes variantes.

1962

No ano de 1962, foi desenvolvida a primeira geração do trilho-guia. Na imagem, o fundador da empresa, Gottlieb Stoll, apresenta a sua primeira aplicação com a serra circular manual no início dos anos 60.



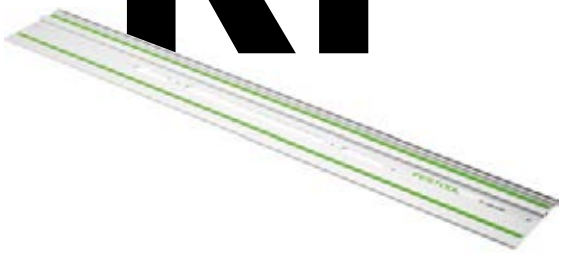
800 – 5000

A partir de 1980, o trilho-guia em alumínio perdeu em peso e ganhou uma vantagem decisiva. Desde 2003, o FS/2 está disponível em 8 diferentes comprimentos, de 800 a 5000 mm.

13000

Até hoje, foram vendidos mais de 10 milhões de trilhos-guia em todo o mundo. Se os colocássemos numa linha reta, mediria cerca de 13 000 km. Isto é mais do que o diâmetro da Terra.

FS/2 -KP



Melhor com um sistema.

Um acessório no qual pode confiar.

Este acessório inteligente transforma o trilho-guia FS/2-KP num sistema ampliável para realizar cortes à medida. Entre a oferta, vasta e única, de acessórios para o sistema de trilhos-guia, destaca-se ultimamente uma solução feita à medida: o batente angular FS-WA que, com a ajuda da alavanca de fixação, pode ser rapidamente fixado ao trilho-guia, sem recurso a ferramentas. Com este, os cortes angulares de -60° a +60° podem ser pré-ajustados com alta precisão, os cortes à medida podem ser feitos sem complicações e repetidamente. Os pontos de retenção predefinidos para ajustes de ângulos frequentemente utilizados tornam a precisão máxima particularmente fácil de alcançar.

Assim, o trilho-guia FS/2-KP é e continua a ser o modelo original líder – principalmente quando usado no sistema. Isto significa que as próximas gerações de marceneiros, carpinteiros de grande e pequena escala poderão continuar a confiar nos trilhos-guia da Festool, para obter linhas retas ainda mais estáveis e cortes precisos no futuro.

O NOVO TRILHO-GUIA JÁ DISPONÍVEL

- **Precisão linear.** O trilho-guia FS/2-KP permite cortes retos e precisos, no caso de trabalhos horizontais no chão ou na superfície de trabalho, bem como em aplicações na parede.
- **Apoio seguro.** As novas bases adesivas garantem uma fixação simples, rápida e segura do trilho-guia, em qualquer posição, para que ao trabalhar, na horizontal ou na parede, nada saia do sítio.
- **União estável.** Os novos elementos de união são autoalinháveis e aumentam a rigidez. Desta forma, o acoplamento linear de dois ou mais trilhos-guia torna-se muito mais rápido e confortável.
- **Perfuração prática.** Para além dos furos para a fixação dos parafusos, o novo trilho-guia tem entalhes fresados para as bases adesivas que permitem a fixação do trilho à peça a trabalhar. O orifício oblongo central facilita o transporte com o Systainer³.

SABER MAIS

Na nossa página web pode descobrir tudo o que deseja saber sobre o novo trilho-guia FS/2-KP:
» **www.festool.pt/fs-kp**

Acessórios.
O novo trilho-guia no sistema.

Mais geniais do que o trilho-guia, só os acessórios. Estes permitem cortes exatos com ainda mais facilidade. Os novos elementos de união garantem uniões estáveis. As novas bases adesivas oferecem uma fixação segura. E ainda muitos outros acessórios contribuem para que o trilho-guia seja um sistema sofisticado que facilita significativamente o trabalho. Todos os acessórios (exceto as bases adesivas) são naturalmente compatíveis com ferramentas de gerações anteriores.

BASES ADESIVAS

As novas bases adesivas de encaixe permitem fixar o trilho-guia com facilidade e segurança. As bases adesivas podem ser removidas de forma simples e sem deixar resíduos, mesmo de superfícies sensíveis.

GRAMPO DE ALAVANCA

Para a fixação segura do trilho-guia – não se solta mesmo em caso de ligeiras vibrações.

BATENTE ANGULAR

O novo batente angular com ajuste de precisão é, muito facilmente, acoplado ao trilho-guia com a ajuda da alavanca de fixação – para cortes angulares precisos e fiáveis de -60° a +60°.

GECKO

O GECKO pode ser utilizado como asa de transporte, mas também para o posicionamento do trilho-guia.

DERIVADOR

O novo derivador evita que o tubo flexível de aspiração ou o cabo prendam na extremidade do trilho-guia.

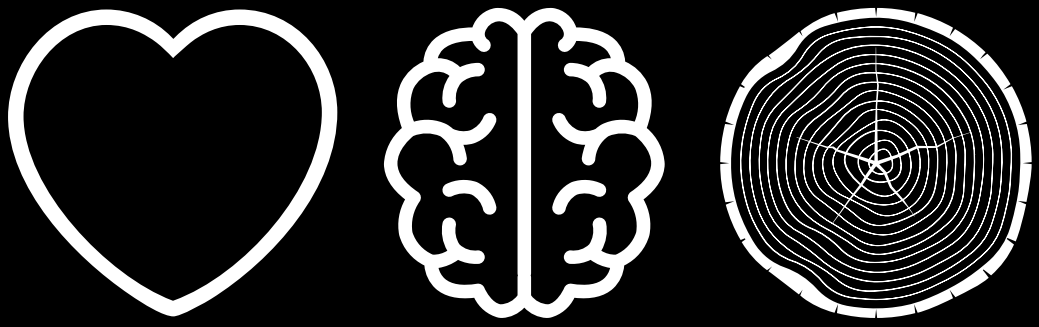
SYSTAINER

No novo Systainer de acessórios³ tem o mais importante sempre ao alcance da mão: batente angular, kit de elementos de união, derivador, o dispositivo de paragem de contragolpe e dois sargentos.

ELEMENTOS DE UNIÃO

Os novos elementos de união são autoalinháveis e oferecem maior estabilidade para cortes precisos e uniformes ao longo de todo o comprimento, mesmo no caso da união de dois ou mais trilhos.

Pode ver toda a oferta de acessórios para o trilho-guia e todo o sistema Festool na nossa página web:
» **www.festool.pt/acessório**



(Coração) (Cabeça) (Madeira)

Será que a paixão pela madeira é hereditária? Se isso for sim, isto poderá certamente ser comprovado no ADN de Hermann Roither e dos seus dois filhos Hermann júnior e Christian. Em conjunto, gerem uma pequena, mas bela carpintaria já na quinta geração.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Sven Cichowicz, Lana Yanovska**

GAMPERN

47° 59‘ N | 13° 33‘ E

A carpintaria Roither em Gampern, na Alta Áustria, é uma empresa verdadeiramente tradicional. Em 1883, Franz Roither fundou a sua própria empresa, na extremidade este da pequena localidade de Schwarzmoos e foi expandindo progressivamente uma oficina sobre um prado verde, bem como o seu bom nome. Três gerações e quase cem anos mais tarde, Hermann Roither assume os negócios em 1982. Em 2016, passa a carpintaria para os seus dois filhos Hermann júnior e Christian, mas permanece como um dos trunfos valiosos desta empresa familiar muito ativa. Não porque não quer largar o trabalho, mas porque os rapazes só o deixariam sair a muito custo.

Não é necessário sequenciar o ADN dos Roither para descobrir qual dos três tem mais paixão pela madeira. Todos eles têm paixão em abundância nos seus genes. Percebemos essa paixão quando ouvimos os dois chefes júnior falarem sobre a origem e o futuro da sua empresa de carpintaria; sentimos essa paixão quando nos mostram o seu apreço pelos conhecimentos e experiência transmitida pelo progenitor; e vemos essa paixão nos detalhes de cada peça de mobiliário e peça decorativa que sai da oficina e é montada junto do cliente.

Crescer com base na tradição e modernizar a par do tempo

A carpintaria Roither emprega dez colaboradores sendo que alguns já trabalham há mais de 30 anos na empresa. O seu know-how na produção é insubstituível. Hermann Roither júnior faz-nos uma visita guiada pela empresa, que tem vindo a crescer organicamente ao longo das décadas. „Otimizámos a nossa produção ao longo dos anos e tentamos preparar o máximo possível aqui na oficina para que, no local, tudo esteja perfeito para a montagem", conta. Para o efeito, a antiga lixadora de cinta continua a prestar um excelente serviço, tal como as mais recentes ferramentas Festool com as quais se trabalha peças de madeira nas bancadas de trabalho.

„Novas ferramentas geram novas possibilidades e, por fim, também novos pedidos de trabalho que não seriam executáveis sem estas ferramentas", explica o chefe sénior, especialmente impressionado com as ferramentas de bateria da Festool. Além disso, como agora as ferramentas a bateria já não têm limitações, mesmo existindo um alto consumo de energia, os Roither utilizam-nas não só na obra mas quase permanentemente na oficina.

↑ **Na carpintaria Roither, a jovem geração lidera com as mais recentes ferramentas da Festool.**

→ **Na oficina, a „antiga" lixadora de cinta presta serviços tão valiosos quanto a nova lixadora manual de bateria.**

↓ **Os dois chefes júnior Christian e Hermann Roither (à frente) conduzem a empresa familiar, há uns bons quatro anos, rumo ao futuro.**

„COM AS FERRAMENTAS FESTOOL TEMOS A SENSAÇÃO CONSTANTE DE QUE REALMENTE PENSAM CONNOSCO DURANTE O TRABALHO.“

Hermann Roither

↑ **No caso de etapas de trabalho repetidas, a fresadora CNC resolve muitos passos de trabalho em pouco tempo enquanto o colaborador precisaria de muito mais tempo para o efeito.**

↓ **A fresadora CNC torna a produção mais eficiente, contudo a experiência dos carpinteiros e o conhecimento dos materiais continuam insubstituíveis.**

„NOVAS FERRAMENTAS GERAM NOVAS POSSIBILIDADES E, POR FIM, TAMBÉM NOVOS PEDIDOS DE TRABALHO QUE NÃO SERIAM EXECUTÁVEIS SEM ESTAS FERRAMENTAS.“

Hermann Roither

↓ **Abertura a novas ideias: o chefe sénior Hermann Roither está completamente entusiasmado com a aparafusadora de percussão de bateria QUADRIVE da Festool.**

Ferramentas que facilitam o trabalho e pensam connosco
Em 2017, pouco depois dos filhos terem assumido a empresa, compraram uma fresadora CNC – um investimento considerável, mas de forma alguma pretendia substituir o trabalho artesanal ou os colaboradores, como reforça Hermann Roither júnior: „O que nos importa principalmente é sermos de capazes de aplicar o nosso know-how, onde for razoável, com ainda maior eficiência. As nossas várias ferramentas elétricas móveis ajudam-nos a conseguí-lo e facilitam-nos muito o trabalho. E o mesmo aplica-se a ferramentas estacionárias, como a fresadora CNC, que usamos para executar passos de trabalho repetidos com muito mais eficiência, como no caso de dobradiças de porta, fechaduras ou ferragens.“

Embora possa parecer pouco romântico, pode refletir a realidade da situação. Hermann Roither junior não acredita que isto signifique o fim da atividade artesanal. „A fresadora CNC é realmente espetacular. Pressionamos um botão e faz o que mandamos“, explica com um sorriso a transparecer por baixo da barba, acrescentando ainda: „Com as ferramentas Festool é igual, temos a sensação constante de que realmente pensam connosco durante o trabalho.“

Planear, conceber e produzir ao mais alto nível
Assim, na carpintaria Roither, a arte tradicional da atividade artesanal e os processos de produção modernos andam de mãos dadas, sendo tão importantes as competências analógicas como as digitais. „Uma coisa não funciona bem sem a outra“, diz Christian Roither que, enquanto arquiteto formado, planeia e concebe projetos complexos com software CAD profissional para os clientes. Tem sempre duas instâncias debaixo de olho: a ideia para um projeto, que é visualizada digitalmente em 3D e elaborada em conjunto com o cliente; e uma imaginação clara da forma como a, assim chamada, ideia digital pode ser colocada em prática de forma analógica e ao mais alto nível qualitativo na oficina. „A interação entre conceção, planeamento e execução tem de ser harmoniosa“, realça Christian Roither. Como é que isso funciona? Totalmente antiquado com o máximo de cuidado e precisão. Digital e analógico com as melhores ferramentas. Com o inestimável know-how dos colaboradores. E, sobretudo: com coração, cabeça e uma especial paixão por madeira.

Encontrará mais projetos interessantes deste mercado no nosso blogue:
» **www.festool.com/blog**

CARPINTARIA ROITHER OG
A carpintaria Roither em Gampern, na Alta Áustria, foi fundada em 1883. A empresa familiar na quinta geração especializou-se em móveis e acabamentos de interiores de alta qualidade. Os clientes têm acesso a tudo de um só sítio: precisão artesanal a par de tecnologias de produção ultra modernas; planeamento 3D profissional, competência conceptual e um processamento qualitativo de materiais de madeira selecionados.

PEQUENA & PRECISA

Rebaixar, chanfrar, abrir fendas ou perfilar – a nossa fresadora vertical OF 1010 da Festool é um verdadeiro talento universal que não pode faltar em nenhuma oficina de marcenaria. E a nova OF 1010 R faz quase tudo ainda melhor.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Torben Jäger, Thomas Baumann**

Há mais de 50 anos, as fresadoras Festool são as estrelas secretas de qualquer oficina de marcenaria e carpintaria. Amadas pelos clientes, reconhecidas pela sua maneabilidade, pela quase ilimitada diversidade de aplicações e um nível de precisão inigualável. Poderíamos dizer que a estrela é a família e que cada fresadora vertical da família Festool tem as suas qualidades particulares. Por exemplo, a OF 2200 é a central de energia com uma enorme força de progressão; a OF 1400 é o peso pluma na sua classe de desempenho e, por fim, a OF 1010 destaca pelo seu desenho compacta e versatilidade. Imbativelmente boas nas suas habilidades.

Manuseamento perfeito, operação intuitiva

Chegou agora a nova „pequena" fresadora vertical OF 1010 R e está no mercado desde o verão de 2021. Exteriormente, a nova OF 1010 R, de construção compacta, continua muito parecida com a sua antecessora. Ao olharmos com mais atenção, identificamos, porém, que a construção foi significativamente modificada. O ajuste da profundidade encontra-se – tal como na OF 1400 – na parte da frente da ferramenta, é de fácil acesso e de operação intuitiva. Diretamente por baixo encontra-se a fixação em coluna dupla robusta, que permite trabalhar com ainda mais precisão, uma vez que ambas as colunas-guia podem ser fixadas em simultâneo. Para uma melhor visibilidade sobre a fresadora e uma acesso mais fácil na substituição de ferramentas foi ainda modificada a posição do batente-revólver.

Contudo, é ao trabalhar com a nova fresadora vertical OF 1010 R quando percebemos o efeito positivo destes desenvolvimentos no geral e em cada detalhe. Graças ao seu formato compacto e baixo peso, pode ser conduzida com precisão ao longo de arestas, linhas e curvas. O ajuste de precisão é feito com alto grau de detalhe e num tempo recorde de poucos segundos. O travão rápido e a proteção de rearranque contribuem para uma maior segurança. E para que se possa trabalhar, fácil e sem pó em todas as situações, otimizámos ainda o adaptador para aspiração com fecho de baioneta. Este permite encaixar o tubo flexível de aspiração, de forma ainda mais fácil e rápida, à nova OF 1010 R.

„Pequena" fresadora vertical, grande desempenho

Equipada com as fresas da Festool adequadas, a OF 1010 R resolve qualquer tarefa a brincar e com precisão extrema. Em combinação com os diversos acessórios, como moldes de fresar, trilhos-guia ou o sistema de ensamblagem com cavilhas VS 600, a nova OF 1010 R torna-se definitivamente num talento universal. Tudo aponta, portanto, para que a „pequena" OF 1010 R, enquanto nova estrela entre as fresadoras, passe a brilhar ainda um pouco mais – no seio da família Festool e muito além.

A DIVERSIDADE DE APLICAÇÕES DA NOVA OF 1010 R É QUASE ILIMITADA. ISTO TORNA A „PEQUENA" FRESADORA VERTICAL NUMA DAS GRANDES.

OF 1010 R

A FRESADORA VERTICAL COMPACTA JÁ DISPONÍVEL

- **Leve e manejável.** A fresadora vertical leve e compacta, com 55 mm de curso de fresagem e punho prolongado, é ideal para a fresagem precisa de arestas, machos, círculos e para outros trabalhos difíceis.
- **Estável e muito precisa.** A fixação bilateral das colunas torna a nova OF 1010 R extremamente resistente à torção e garante um resultado de fresagem garantidamente preciso.
- **Extremamente versátil.** Com a sua vasta oferta de acessórios, como fresas, moldes de fresar e trilhos-guia, as aplicações da OF 1010 R são quase ilimiadas.
- **Limpo e saudável.** Fresar com aspiração é obrigatório – em combinação perfeita com os aspiradores móveis da Festool, para um ambiente de trabalho limpo.

SABER MAIS

Pode descobrir tudo sobre a nova fresadora vertical compacta OF 1010 R e os seus familiares na nossa página web:
» **www.festool.pt/of1010r**

Porque cada detalhe conta ...

Como se sabe, o segredo está nos detalhes. E nós empenhamo-nos muito para que possa fresar incrivelmente bem com a nossa nova fresadora vertical OF 1010 R. Aqui, encontra as principais novidades resumidas.

Ajuste de precisão em tempo recorde
Na OF 1010 R, o robusto ajuste da profundidade é intuitivo. O ajuste de precisão é efetuado em segundos e com a alta precisão de 1/10 mm.

Máxima precisão
A fixação bilateral das colunas-guia torna a fresadora extremamente resistente à torção e garante, assim, resultados exatos.

União perfeita
O adaptador para aspiração com fecho de baioneta da nova OF 1010 R (para 27/36 mm) tem um corte transversal redondo. Desta forma, o tubo flexível de aspiração pode ser encaixado de modo simples e seguro.

Vista sempre desimpedida
A área de trabalho com visibilidade desimpedida da nova OF 1010 R oferece a melhor vista sobre a fresa. Isto permite uma substituição simples da fresa e resultados precisos no trabalho.

Fresas e acessórios Festool
Na Festool, pode obter tudo no mesmo lugar: ferramentas, fresas e uma diversidade insuperável de acessórios inteligentes. Se não nos tivermos enganado a contar, temos mais de 200 fresas em diferentes geometrias, versões e especificações. Para resultados ideais em todas as aplicações.

… quando realmente conta.

Seguro e limpo. Quando são trabalhadas arestas, o captador de aparas KSF-OF 1010 fornecido recolhe as aparas exatamente onde se formam. Assim, a aspiração pode ser otimizada até 98% durante a fresagem.

Furos em série. Com a OF 1010 R e o sistema de filas de perfuração LR 32, as filas de perfuração de suportes para prateleiras, suportes para painéis traseiros e ferragens podem ser criadas com facilidade, eficiência e rapidez.

Combinando tradição com eficiência. Em combinação com o sistema de ensamblagem com cavilhas VS 600, alcança a perfeição artesanal ao mais alto nível, por ex., em machos de ensamblar, uniões exatas em cauda de andorinha ou por cavilha.

Persistentemente em linha reta. Com o adaptador do trilho-guia para a fresadora vertical e o trilho-guia estão garantidas fresagens absolutamente retilíneas como, por ex., rebaixamentos – se necessário, até ao longo de vários metros.

Recortes e raios precisos. O molde de fresar múltiplo MFS 400 pode ser ajustado com precisão e rapidez tanto na superfície como na área das arestas, sendo ideal para fresar dobradiças ou outras ferragens na perfeição. É também excecional para fresar círculos.

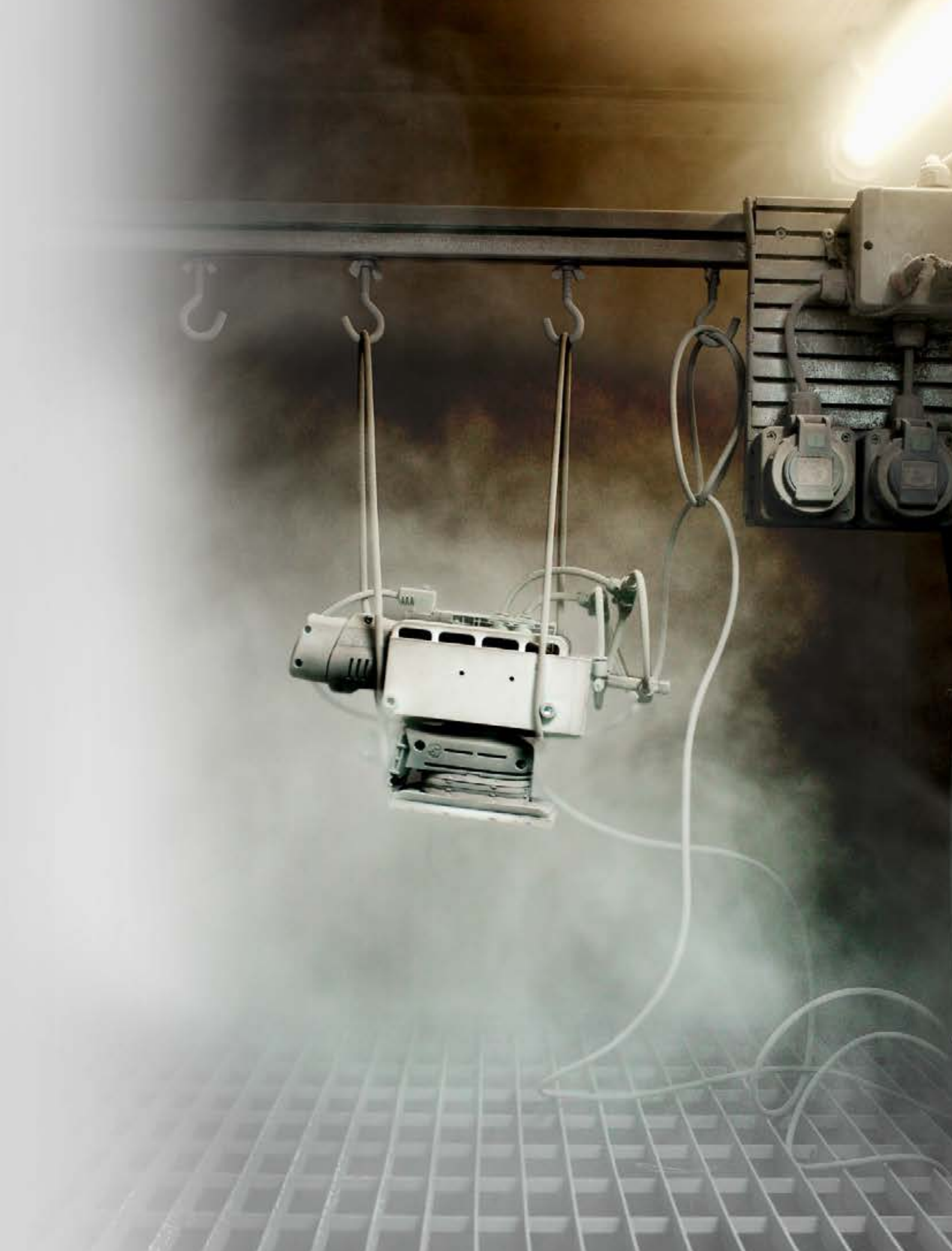
www.festool.pt/application-examples-wood-magazine-3

Veja a nova fresadora vertical em ação com o molde de fresar múltiplo.

3:0

Não é só no futebol que a equipa é a estrela. Para isso acontecer, todos os elementos têm de dar sempre o seu melhor. Na Festool, seguimos esta máxima sem compromissos – nos ensaios, na produção e no serviço. No final, o quadro de resultados mostra 3 elementos vencedores para que tenha 0 problemas no trabalho.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Martin Wagenhan, Torben Jäger**



1:0

Ensaio Festool

Os nossos produtos precisam ser feitos para sofrer.

Já roça o sadismo quando nos ensaios de ferramentas Festool estas são maltratadas e torturadas até ao seu limite e mais além. Nenhum profissional com juízo trataria as suas ferramentas desta forma. Mas, as ferramentas têm de aguentar. „É uma paixão que causa sofrimento“, diz o diretor de ensaios Gerhard Grebing sorridente e arruma desde logo um preconceito. Não, os seus colaboradores não são sádicos: „Eles amam os produtos Festool. Mas têm de torturar as nossas ferramentas com a mesma paixão para que mais tarde, no uso quotidiano, estas tenham desempenhos à altura do que os nossos clientes e mesmo nós esperamos delas.“

Na câmara do pó, uma lixadora orbital Rutscher ameaça sufocar sob as massas de pó, mas continua a trabalhar persistentemente. No ensaio de queda, uma aparafusadora manual de bateria cai de uma altura de mais de dois metros num chão de metal até avariar – ou então não. No teste de arco de pulverização, os interruptores e equipamentos de proteção de um aspirador móvel têm de resistir durante horas a uma espécie de chuva permanente. Cada produto novo da Festool efetuou dezenas de milhares de horas de teste sob condições extremas antes de ser lançado no mercado. E, mesmo depois disso, é de novo testado e verificado com base nas mais rigorosas normas de qualidade. Fazemos este esforço para que os nossos clientes recebam uma ferramenta resistente que nunca os deixe ficar mal.

↑ **No ensaio em Wendlingen, as lixadoras manuais de bateria da Festool têm de resistir a testes de queda sem piedade.**

↗ **Na câmara acústica, os ruídos das ferramentas são minimizados e são filtradas frequências desagradáveis.**

→ **No banco de ensaio sobre rolos, o aspirador passa milhares de vezes sobre uma soleira.**

↓ **Teste de arco de pulverização para a verificação dos equipamentos de proteção de um aspirador móvel na fábrica de Illertissen.**

NO ENSAIO, OS PRODUTOS SÃO MALTRATADOS E TORTURADOS ATÉ AO SEU LIMITE E MAIS ALÉM.

2:0

Produção Festool

É por isso que não deixamos nada ao acaso.

Qualidade máxima é portanto a referência para todos os produtos que desenvolvemos. As exigências face às ferramentas têm vindo a tornar-se cada vez mais complexas. Por isso, faz mais sentido falarmos de qualidades no plural: são esperadas ferramentas de precisão robustas e resistentes que também sejam ergonómicas, seguras, não prejudiciais para a saúde e interligadas. E quando, como é habitual na Festool, pensamos tudo mais além no sistema, todos os produtos têm de estar perfeitamente adaptados entre si.

Para garantir estas qualidades a cem por cento na produção, a Festool não deixa nada ao acaso. „Somos o único fabricante de ferramentas que desenvolve e produz os seus próprios aspiradores móveis“, realça Ulrich Brunner, diretor de produção na fábrica de Illertissen. Nas linhas de montagem na fábrica de Neidlingen ficamos com uma ideia do que está por trás de cada ferramenta em termos de eletrónica e mecânica. E em Weilheim/Teck está, de momento, a ser construído um novo pavilhão de montagem com as mais modernas normas de construção de edifícios em termos produtivos e energéticos, que irá servir de referência futura. Para quê tudo isto? – Para que os nossos clientes continuem a poder confiar inteiramente nas qualidades dos nossos produtos.

↑ **Os técnicos de serviço Após-venda da Festool dão o seu melhor para que os nossos clientes possam voltar a dar cem por cento no seu trabalho.**

← **Na linha de montagem altamente moderna, na fábrica de Illertissen, são produzidos os aspiradores compactos.**

↓ **Todas as ferramentas Festool são analisadas e verificadas exaustivamente no âmbito de um pedido de reparação.**

3:0

Festool SERVICE

É por isso que damos tudo por si e pela sua ferramenta.

O facto de também no serviço fazermos tudo bem feito, é evidente na Festool. O mesmo aplica-se ao excecional serviço de reparação. Os técnicos do serviço Após-venda da Festool conhecem cada ferramenta de trás para a frente e possuem os equipamentos necessários de verificação, montagem e ajuste. Para além disso, são apenas utilizadas peças sobresselentes originais e todos os trabalhos efetuados são cobertos por uma garantia. „Tem sobretudo de ser um processo fácil e rápido“, diz Jens Graner, diretor do departamento de serviço na Festool e acrescenta. „Os nossos técnicos do serviço Após-venda fazem de tudo para que os clientes não tenham de abdicar da sua ferramenta durante muito tempo e para que esta volte a parecer nova após a reparação.“

Seja um pedido de reparação ou uma situação de garantia, seguro antirroubo ou disponibilidade das peças sobresselentes – connosco pode confiar num serviço direto e abrangente. Ao longo de toda a vida da ferramenta. E na Festool isto pode significar realmente muito tempo. Se utilizar este serviço extraordinário, fez definitivamente a escolha certa. Pois, este não só é confortável, como torna a compra de um sistema Festool um investimento seguro.

Descubra ainda mais serviços Festool na nossa página web:
» **www.festool.pt/serviço**

TCL 6 DUO

Carregamento sincronizado em DUO
Com o novo carregador rápido TCL 6 DUO, podem ser carregadas duas baterias em simultâneo, de forma rápida e confortável. Cada ranhura tem uma indicação própria do progresso de carregamento.

Carregamento duplo em ação
O novo TCL 6 DUO compensa sobretudo durante o uso extensivo das nossas ferramentas de dupla bateria, como a KSC 60 ou a TSC 55.

O CARREGADOR DUPLO

Os amigos de ferramentas de bateria dão especial valor a duas coisas: à durabilidade de uma bateria e à recarga rápida da mesma. No fim de contas, sabemos que tempo é dinheiro e a paciência não está na moda. Com o novo carregador rápido TCL 6 DUO pode, de forma matemática e prática, dividir o tempo de carregamento por dois através do carregamento simultâneo de duas baterias. Duas ranhuras com dois sistemas eletrónicos de carregamento TCL 6 de qualidade máxima estão alojadas na caixa compacta. Fornecem respetivamente uma corrente de carga de 6 amperes. Podem ser carregadas todas as baterias convencionais de iões de lítio com 10,8, 14,4 ou 18 volt e interface de inserção standard (desde 2007).
O carregamento duplo é simplesmente uma vantagem imbatível – sim, até uma dupla vantagem no caso das nossas potentes KSC 60 e TSC 55 K ou dos novos aspiradores de bateria com sistema de dupla bateria.

» **Encontrará mais acessórios úteis da Festool em: www.festool.pt/acessório**

FICHA TÉCNICA

REVISTA FESTOOL #3

Editor
Festool GmbH

Chefes de redação Festool
Alma Colbazi-Rebmann

Redação
RC Redaktionsbüro, Saarbrücken
Dr. Ralf Christofori
Anja Soeder

Direção artística & Layout
Yama Inc, Estugarda/Berlim
Ingo Ditges
Marie Martin

Tradução
STAR Deutschland GmbH, Sindelfingen
WIENERS+WIENERS GmbH, Ahrensburg

Serviços de comunicação social
LOTS OF DOTS MediaGroup. AG, Mainz

Foto de capa
Thomas Baumann

Festool GmbH
Wertstrasse 20
D-73240 Wendlingen

Representado por:
Festool Portugal Unipessoal, Lda
Zona Industrial Pau Queimado
E.N. 5 Armazém 25
2870-500 Montijo
E-mail: customerservice-pt@festool.com

Serviço de Atenção ao Cliente
Tel: (+34) 93 264 30 30

Serviço Pós Venda / Reparações (Portugal)
Tel.: 219823548
Fax: 219844152

© 2021 Festool GmbH

Reservado o direito a erros e alterações.
Todas as imagens são meramente ilustrativas.
Criado para a Festool GmbH, 73240 Wendlingen, 07/2021.

A reimpressão, mesmo que parcial, só é permitida com autorização por escrito do editor.

www.**festool**.pt

Pode consultar os níveis de vibração e os valores de emissão no manual de utilização em www.festool.pt/Manuais-de-utilizacao

A marca nominativa Bluetooth® e os logótipos são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e são utilizados sob licença pela TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG e, por conseguinte, pela Festool.

SERVIÇO SEM COMPROMISSOS

Não há nada pior para um profissional do que quando uma ferramenta avaria. No âmbito da nossa Garantia all-inclusive*, estão protegidas não só as suas ferramentas, mas também todas as baterias: nos primeiros três anos, a reparação completa** é totalmente gratuita – e isso também é válido para baterias e carregadores. Para que se possa concentrar no essencial: o seu trabalho.

Descubra ainda mais serviços Festool em:
» **www.festool.pt/serviço**

* Garantia all-inclusive, válida para todas as ferramentas Festool registadas no prazo de 30 dias após a compra. Aplicam-se as condições da garantia da Festool, que podem ser consultadas em www.festool.pt/serviço

** "Reparação completa gratuita" também se aplica a baterias e carregadores, mas não a outros materiais de desgaste e acessórios e a ferramentas desmontadas pelo próprio, nem tão pouco a danos causados por uma utilização indevida, utilização de peças não originais e utilização com um intenso desgaste contínuo.

FESTOOL

A tomada de corrente **transportável.**

A nova SYS-PowerStation.
A SYS-PowerStation de grande capacidade fornece corrente. Mesmo onde não a há. Desta forma, qualquer utilização na obra pode ser planeada desde o princípio com total segurança. Com 3.680 W permanentes e até 11.000 W temporários, fornece potência suficiente para todas as ferramentas que usem alimentação da rede elétrica. Assim, permite trabalhar também com aspiradores compactos e móveis, grandes serras e martelos de perfuração de forma constante, sem quebras de desempenho. Tal como uma tomada de 230 V absolutamente normal.
Mais informações em www.festool.pt/powerstation

Festool RentingPLUS – Mais Festool de uma só vez.
Operado por GRENKE

Pode realizar a sua simulação de renting personalizada e obter mais informações em: www.festool.pt/rentingplus

[1] Trata-se de um cálculo com base no preço de venda ao público recomendado (PVPR) pelo fabricante para um período de 36 meses. Os montantes não incluem IVA. Os preços do agente comercial podem diferir. Este serviço de renting realiza-se em conformidade com as condições válidas à data de celebração do contrato e está sujeito a um montante mínimo de 500,00 € sem IVA, uma análise de solvabilidade positiva e a aceitação do contrato por parte de GRENKE Renting S.A., estando apenas disponível para empresas e empresários em nome individual. Converse com o seu distribuidor sobre as possibilidades de continuar a utilizar os produtos no final do período de renting. Todas a indicações estão sujeitas a alterações.

69909 PT/pt
4 014549 402979

Ferramentas para os mais exigentes